

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

MARDI 11 OCTOBRE 2011

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DINSDAG 11 OKTOBER 2011

Namiddag

La séance est ouverte à 14.34 heures et présidée par M. André Flahaut, président sortant.

De vergadering wordt geopend om 14.34 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut, uittredend voorzitter.

(MM. Peter Dedecker et Kristof Calvo prennent place au bureau en qualité de secrétaires du Bureau provisoire)

(De heren Peter Dedecker en Kristof Calvo nemen plaats aan het bureau als secretarissen van het Voorlopig Bureau)

Le **président**: La séance est ouverte.

De vergadering is geopend.

Excusés

Berichten van verhindering

Ingeborg De Meulemeester, Muriel Gerkens, pour raisons de santé / wegens gezondheidsredenen;

Juliette Boulet, congé de maternité / zwangerschapsverlof;

Alexandra Colen, empêchée / verhinderd.

01 Ouverture de la session ordinaire 2011-2012

01 Opening van de gewone zitting 2011-2012

Mesdames, messieurs, chers collègues, la Chambre se réunit aujourd'hui de plein droit, en vertu de l'article 44 de la Constitution.

Dames en heren, collega's, de Kamer komt heden van rechtswege bijeen op grond van artikel 44 van de Grondwet.

Je déclare ouverte la session législative 2011-2012.

Ik verklaar de wetgevende zitting 2011-2012 voor geopend.

02 Nomination du Bureau définitif

02 Benoeming van het Vast Bureau

L'ordre du jour appelle la nomination du Bureau définitif

Aan de orde is de benoeming van het vast Bureau.

Le Bureau sortant se compose de:

membres élus par l'assemblée:

- M. André Flahaut, président;

- M. Ben Weyts, premier vice-président;

- Mme Corinne De Permentier, deuxième vice-présidente;

- M. André Frédéric, Mme Sonja Becq et M. Siegfried Bracke, vice-présidents;

- MM. Dirk Van der Maelen, Filip De Man, Stefaan Van Hecke et Bart Somers, secrétaires;

membres de droit:

- les anciens présidents de la Chambre,

- les présidents des groupes politiques.

Het aftredende Bureau is als volgt samengesteld:

leden verkozen door de vergadering:

- de heer André Flahaut, voorzitter;
- de heer Ben Weyts, eerste ondervoorzitter;
- mevrouw Corinne De Permentier, tweede ondervoorzitter;
- de heer André Frédéric, mevrouw Sonja Becq en de heer Siegfried Bracke, ondervoorzitters;
- de heren Dirk Van der Maelen, Filip De Man, Stefaan Van Hecke en Bart Somers, secretarissen;

leden van rechtswege:

- de gewezen voorzitters van de Kamer,
- de voorzitters van de fracties.

Nous passons à la nomination du président.

Wij gaan over tot de benoeming van de voorzitter.

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

02.01 Thierry Giet (PS): Monsieur le président, non seulement je propose votre nom comme président mais j'en profite aussi pour proposer à l'assemblée de reconduire le Bureau tel qu'il est actuellement composé.

Le **président:** Vous avez entendu la proposition.

U hebt het voorstel gehoord.

Étant donné qu'il n'y a pas d'observation, je déclare le Bureau élu.

Aangezien er geen opmerkingen zijn, verklaar ik het Bureau verkozen.

En conséquence, je remercie MM. Peter Dedecker et Kristof Calvo d'avoir rempli les fonctions de secrétaires du Bureau provisoire, et j'invite les secrétaires du Bureau définitif à prendre place au Bureau.

Bijgevolg verzoek ik de secretarissen van het vast Bureau plaats te nemen aan het Bureau.

03 Constitution de la Chambre

03 Wettig- en voltalligverklaring van de Kamer

La Chambre est constituée.

Il en sera donné connaissance au Roi, au Sénat et aux parlements de communauté et de région.

De Kamer is voor wettig en voltallig verklaard.

Daarvan zal worden kennis gegeven aan de Koning, aan de Senaat en aan de gemeenschaps- en gewestparlementen.

Die Kammer ist zusammengestellt.

Seine Majestät der König, der Senat sowie die Regional- und Gemeinschaftsparlamente werden hiervon in Kenntnis gesetzt.

03.01 Gerolf Annemans (VB): Mijnheer de voorzitter, ten behoeve van de Vlaamse onderhandelaars die beweren dat het BHV-akkoord voor Vlaanderen een goed akkoord is, omdat – dat werd in de laatste weken enkele keren opgemerkt – het FDF en de MR daardoor gescheiden werden, doe ik opmerken dat zij hier vandaag niet gescheiden optreden en dat de quaestuur trouwens, met de voorzitter, de heer Maingain, ongewijzigd blijft.

03.02 Herman De Croo (Open Vld): Hij is voor twee jaar verkozen.

De **voorzitter:** De voorzitter van de quaestuur is voor twee jaar verkozen.

03.03 Gerolf Annemans (VB): Ik bedoel dat hij geen ontslag heeft genomen.

03.04 Patrick Dewael (Open Vld): U toch ook niet, mijnheer Annemans?

04 Allocution du président

04 Toespraak van de voorzitter

Le **président**: Chers collègues, j'indiquais dans mon allocution du 20 juillet dernier qu'il était essentiel de garantir la continuité du travail parlementaire en ces temps d'incertitude politique. En effet, n'y a-t-il pas de plus grande menace pour la démocratie que l'indifférence et l'immobilisme?

Je crois pouvoir dire que nous avons atteint cet objectif. Au premier rang de nos missions figure l'activité législative. Les commissions ont donc repris leurs activités à la mi-septembre et nous nous sommes déjà réunis en séance plénière pour adopter le projet de loi relatif à la participation de l'État belge dans la société anonyme European Financial Stability Facility.

Notre Assemblée a d'ailleurs été parmi les premiers parlements à voter ce texte, s'acquittant ainsi d'une tâche particulièrement importante vis-à-vis des États membres de la zone euro en difficulté.

Nous venons également de constituer notre Bureau. Comme je l'ai évoqué lors de mon élection le 20 juillet 2010 et rappelé lors de la rentrée parlementaire d'octobre 2010, tout ce qui se met en place aujourd'hui pourra éventuellement être revu, totalement ou partiellement, lors de la formation du futur gouvernement. Toutefois, nous sommes désormais prêts à entamer cette nouvelle session sans perdre de temps. Je suis convaincu que notre Assemblée apportera une nouvelle fois la preuve de sa capacité à exercer avec efficacité toutes les prérogatives qui lui sont reconnues et à mériter la confiance de nos concitoyens.

Centre de gravité de notre démocratie, la Chambre doit être le lieu de prédilection du débat sur toutes les questions qui engagent l'avenir de la population. Reconnaissons la nécessité de trouver ensemble des solutions collectives aux problèmes qui se posent en termes identiques pour l'ensemble de nos concitoyens.

Het werk dat wij de komende weken in ons halfrond zullen verrichten, zal van groot belang zijn. Het worden belangrijke weken voor onze democratie. Ik doe dan ook een beroep op u aller verantwoordelijkheidszin om ervoor te zorgen dat alle besprekingen, en inzonderheid de discussies over de staatshervorming, in een respectueus en productief klimaat verlopen.

Dans cette perspective, je fais appel à toutes les volontés constructives afin que nous puissions apporter, par un travail parlementaire de qualité, des solutions durables aux questions institutionnelles et socio-économiques auxquelles notre pays est actuellement confronté. Parmi ces dernières, je songe notamment aux poches de pauvreté qui tendent à se creuser. Or, nous savons toutes et tous que la précarité et l'exclusion peuvent mettre à mal la cohésion sociale.

Beste collega's, in deze onzekere tijden hebben vele EU-lidstaten te kampen met budgettaire moeilijkheden. Ik benadruk dat de mensen altijd centraal moeten staan in onze bekommernissen.

Eenieder moet een menswaardig bestaan kunnen leiden en de gemeenschap moet bijdragen aan de broodnodige solidariteit. Dat moeten de krachtlijnen zijn van onze parlementaire werkzaamheden in de komende maanden.

Democratie is geen abstract begrip, het is iets wat we dagelijks beleven en waarmaken. De democratie is een veeleisende staatsvorm. Laten we dan ook veeleisend zijn voor onszelf en in de komende maanden de instrumenten invoeren die noodzakelijk zijn om het welzijn van onze burgers veilig te stellen.

Je souhaite profiter de l'expérience de chacune et de chacun et travailler avec chacune et chacun d'entre vous. Soyez sûr que, comme je l'ai fait depuis mon élection, je mettrai tout en œuvre pour que chacune et chacun puisse s'exprimer là où il se trouve. La stabilité de notre démocratie est à ce prix.

Je souhaite également poursuivre les bonnes relations avec la presse audiovisuelle et écrite dans le respect du rôle et des missions de chacun.

Je voudrais en notre nom à tous, en conclusion, remercier chaleureusement l'ensemble du personnel de la Chambre pour son dévouement. Ils sont eux aussi un maillon important du fonctionnement de notre parlement. Merci à chacune et à chacun, merci à vous tous.

(Applaudissements sur tous les bancs)

05 Constitution du Parlement de la Communauté germanophone

05 Wettig- en voltalligverklaring van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap

Par message du 20 septembre 2011, le Parlement de la Communauté germanophone fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Bij brief van 20 september 2011 brengt het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap ons ter kennis dat het ter vergadering van die dag voor wettig en voltallig verklaard is.

Mit Schreiben vom 20. September 2011 teilt das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft mit, dass es sich in seiner Sitzung vom 20. September 2011 konstituiert hat.

06 Constitution du Parlement wallon

06 Wettig- en voltalligverklaring van het Waals Parlement

Par message du 21 septembre 2011, le Parlement wallon fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Bij brief van 21 september 2011 brengt het Waals Parlement ons ter kennis dat het ter vergadering van die dag voor wettig en voltallig verklaard is.

07 Constitution du Parlement de la Communauté française

07 Wettig- en voltalligverklaring van het Parlement van de Franse Gemeenschap

Par message du 22 septembre 2011, le Parlement de la Communauté française fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Bij brief van 22 september 2011 brengt het Parlement van de Franse Gemeenschap ons ter kennis dat het ter vergadering van die dag voor wettig en voltallig verklaard is.

08 Constitution du Parlement flamand

08 Wettig- en voltalligverklaring van het Vlaams Parlement

Par message du 26 septembre 2011, le Parlement flamand fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Bij brief van 26 september 2011 brengt het Vlaams Parlement ons ter kennis dat het ter vergadering van die dag voor wettig en voltallig verklaard is.

09 Communication

09 Mededeling

Par lettre du 22 septembre 2011, le groupe sp.a de la Chambre m'a informé de la désignation de Mme Karin Temmerman en qualité de président de groupe.

Bij brief van 22 september 2011 heeft de sp.a-fractie van de Kamer mij medegedeeld dat mevrouw Karin Temmerman als fractievoorzitter werd aangesteld. *(Applaus)*

10 Adoption de l'ordre du jour

10 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents pour les séances plénières de cette semaine.

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt voor de plenaire vergaderingen van deze week.

Pas d'observation? *(Non)* La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? *(Nee)* Het voorstel is aangenomen.

10.01 Jan Jambon (N-VA): Mijnheer de voorzitter, in naam van de Kamer wens ik u geluk met uw verkiezing tot voorzitter. Ik wens in die gelukwensen ook het hele Bureau te betrekken. Ik hoop dat wij onder uw kundige leiding dezelfde parlementaire arbeid aan de dag zullen leggen als vorig jaar.

Heel wat collega's hebben mij gezegd dat wij vorig jaar in het Parlement, waar het onderscheid tussen de meerderheid en de oppositie vervaagd was door de situatie, heel goede projecten hebben kunnen realiseren.

Ik hoop dat, onder uw kundige leiding, ook dit jaar dergelijke werkzaamheden mogelijk zullen zijn.

(Applaus)

De **voorzitter**: Bedankt, mijnheer Jambon.

De vergadering wordt gesloten. Volgende vergadering donderdag 13 oktober 2011 om 14.15 uur.
La séance est levée. Prochaine séance le jeudi 13 octobre 2011 à 14.15 heures.

*De vergadering wordt gesloten om 14.45 uur.
La séance est levée à 14.45 heures.*

Ce compte rendu n'a pas d'annexe.

Dit verslag heeft geen bijlage.